Arabic’s history spans nearly three thousand years. The language first appears as a shadowy idiom in the early 1st millennium BCE, sporadically attested in ancient rock inscriptions from the southern Levant and North Arabia and fragments in the documents of major empires. In Classical Antiquity, Arabic flourishes as a written language among the nomads of North Arabia and the Syro-Jordanian desert, and by mid-first millennium CE, it had become the language of world empires and international scientific discourse. Ahmad Al-Jallad plots out the complex evolution of the world’s fifth most widely spoken language. For the first time, Arabic’s entire history will be told, with a special focus on the primary sources and their socio-cultural contexts. The evolution of both the language and its associated writing traditions are discussed in light of linguistic, historical, and archaeological research, and presented as a coherent narrative. The book is divided into three parts — 1) the Word: Arabic’s earliest stages when it remained a purely spoken language. Evidence for it is preserved in transcriptions of loanwords, personal names, and other fragments in the written languages of the time; 2) the Blade: this refers to the instrument used to carve rock inscriptions, usually a sharp stone or metal blade. Arabic is abundantly attested in rock inscriptions from the late first millennium BCE onward; 3) the Pen: in the early first millennium CE, Arabic is written more and more frequently in the Nabataean script and in ink. This catalyzes the evolution of the Arabic script as we know it and ultimately the transformation of Arabic into a world language.


A visual timeline of Arabic

Early First Millennium BCE

Arabic makes its first appearance in the Iron Age Levant and Mesopotamia. The shadowy language is known only from a handful of loanwords, personal names, and fragmentary inscriptions in varieties of the South Semitic alphabet, a script used across Arabia in the 1st millennium BCE. In this period, groups of people called Arabs inhabit the frontier region between the Fertile Crescent and the deserts of North Arabia. Assyrian sources call the oasis of Dumah (modern Dumat al-Jandal) the ‘fortress of the Arabs’.

A seal from Mesopotamia with a fragmentary inscription in the South Semitic script, beginning with the *lam auctoris*, typical of Ancient North Arabian inscriptions. The style dates to the 8th-7th centuries BCE (Sass 1991: 48-49).

**Tablet from Uruk** (courtesy OCIANA; Kienast 1958: 43-44)

A tablet with an inscription in the South Semitic script. The text is fragmentary but some words can be made out: Right: *gwl* / *bbl ṭqb* ... | *nby* /.. *y* | — | *h[b]*; Left: ‘ or *sbbn* {r} / *ṣr* | (I do not believe the line with two holes at the end is a ḫ but a word divider). The first two words could mean ‘he went to Babylon’ but the remaining letters are difficult to interpret. The left image, which is upside down, seems to contain names, perhaps ’*bbn* /’ababun/ or *sbbn* /sababun/. The second line begins with the *lām auctoris* followed by the name *ṣr*, maybe /ṣayr/ or /ṣawr/.
A bilingual Ancient North Arabian (script undetermined)-Canaanite inscription from northeastern Jordan. The Ancient North Arabian inscription contains an invocation to Milkom, Kemosh, and Qaws, the gods of the Iron-Age kingdoms of the southern Levant. The Old Arabic reads: hā malkum wa kamās wa qaws bi-kum ʿawāḏnā ‘O Malkom, Kemosh, and Qaws, in you we have sought refuge’.

Late First Millennium BCE

Attestations of Arabic begin to flourish in this period. Inscriptions in the Safaitic and Hismaic alphabets, both belonging to the South Semitic script family, begin roughly in the centuries before the Common Era, spanning the southern Levant, from the Hawran to the Hisma and Dumah. The establishment of the Nabataean Kingdom in present-day Jordan markers a turning point in the history of Arabic — an Arabic-speaking elite begin the process of writing the Arabic language in a variety of the Aramaic alphabet known as Nabataean.
A Hismaic inscription from the Madaba region in Jordan (Graf & Zwettler 2004)

A votive inscription in Old Arabic expressing the fulfillment of a vow to deity and a petition for mercy (vocalization is based on Al-Jallad 2017)

ṣaqoma le-ʾelāhe Ṣʿb wa taʿānaya wa tašaddada laho be-kolle mā pḥaʿala wa naḍara ʿarbaʿa ʾasleʿat men-nīrat wa ʿapḥānati wa yatḥall be-ṣahrāy wa law lā-ka tarahḥam ʿalayya wa ḏakarat allāto ʾašyāʾa-nā kolla-hom

He sinned against the god Ṣʿb and so was reduced to abject supplication, and suffered, and so he exerted himself for his (the deity’s) sake in all that he has done and he vowed four commodity lots of Indigo and Verdigris pigments and then secluded himself in the desert in order that you may show mercy upon me, and may Allat be mindful of all our companions’
JSLih 384, An Arabic inscription in the Dadanitic script from the Higaz (courtesy OCIANA)

This is a grave inscription set up by a woman. The text is unique in that it is written in Old Arabic rather than Dadanitic, the written language of this area at the time. The text reads:

\[ \text{nap's 'abdsamîn bin zaydḫarg 'allatī banah salmā bint 'aws'arśān 'the funerary monument of 'Abdsamîn son of Zaydḫarg which Salmā daughter of Awsarśān constructed'} \]

KRS 2453, An Old Arabic poetic text (Al-Jallad 2015)

A poetic text in an Ancient North Arabian script exhibiting a mix of Safaitic and Hismaic values. The text is related to the Baal Cycle, would could suggest a rather early data of composition:

\[ ḥagga mōt wa-lāzz ṯarām \]
Mōt held a feast; the scorner eats

Established is the alternation of his nights and days

And, behold, Baʿal is cut off; cut off indeed, but not dead.

First-Third Centuries CE

This period is witness to the climax of Arabic script diversity. The language is written in Safaitic, Hismaic, possibly in Ancient South Arabian, as well as for the first time Nabataean and Greek scripts, ranging from the Hawran to North Arabia. The wealth of texts across different alphabets allows us to form a detailed picture of the diverse cultures and dialects of the Arabic-speaking peoples of this period.

ʿEn ʿAvdat Inscription (Kropp 2017)

The ʿEn ʿAvdat inscription comes from near the ruins of the Nabataean city Oboda in the Negev. According to Macdonald (2010), it contains an Arabic liturgy belonging to the deified Nabataean king ʿobodah. Since the inscription is undated, the exact period to which it belongs is unclear. Kropp (2017) places it between 88 and 125 CE. The text reads:

\[ \text{p'}a \text{ moyakān ḥalp}^h \text{ layāley-oh wa-ʾaywām-oh} \]

\[ \text{p'}a \text{ ʾā Baʿal yobatt wa lā hū bātt wa mā nām} \]

The ʿEn ʿAvdat inscription comes from near the ruins of the Nabataean city Oboda in the Negev. According to Macdonald (2010), it contains an Arabic liturgy belonging to the deified Nabataean king ʿobodah. Since the inscription is undated, the exact period to which it belongs is unclear. Kropp (2017) places it between 88 and 125 CE. The text reads:

\[ \text{p'}a \text{ yap}^h \text{ al lā pedā wa lā ʾaṯarā} \]

\[ \text{p'}a \text{ kon honā yabġenā } \text{ʿal-mawto lā ʾebģā-h} \]

\[ \text{p'}a \text{ kon honā ʾarād gorḥo lā yored-nā} \]
‘May he act that there be neither ransom nor scar; so be it that death would seek us, may he not aid its seeking; and so be it that a wound would desire (a victim) let it not desire us!’

**A war song from Marabb al-Šurafāt (NE Jordan)** (Al-Jallad 2017)

This undated text, but possibly the 1st c. CE, contains a short war song that was perhaps sung by soldiers on their way to battle.

The poetic section reads:

\[
\begin{align*}
\text{pha ḥalīl-oh meh-ḥarb} & \quad \text{pha hay-yawma honā ʿāher ḥalīl} \\
\text{raʾosa ḍekrat} & \quad \text{pha hay-yawma honā ʿāher ḥalīl} \\
\text{ʾaneya man ḥoṣepha} & \quad \text{pha hay-yawma honā ʿāher ḥalīl}
\end{align*}
\]

‘May his halting be only for war, so let here this day be the final encampment; foremost fame!, so let here this day be the final encampment; those who return suffer, so let her this day be the final encampment’

**Safaitic inscription from Wādī Umm Khinyṣri (NE Jordan) dated to the first century CE** (Harahsheh & Al-Šudayfāt 2006, tracing by authors)
The nomads of the Syro-Jordanian desert were keenly aware of political happenings in the Roman Empire, and often dated their inscriptions to those events.

\[ \text{ḥalla dawra sanata malk agreppoṣ ben hayrodayṣ wa wagada } \text{ʿagra} \text{ ʿahwāl-oh } \text{ʿal} \text{ ʿaślal taym w garmāʾ wa ʿahwād wa zabīd pʿa navga ʿa wa hā ḡū-ṣaray wa lḥāṯ ḡanīmata le-ḵī dāʿa } \text{wa lam yoḥabbal sepʾr} \]

‘he encamped in this region the year of King Agrippa son of Herod and he found the traces of his maternal uncles, of the lineage of ʿAślal, Taym, Garmāʾ, ʿAḥwaḍ, and Zabīd, and so he grieved in pain; O Dusares and Allāt, may he who would read (this writing) aloud have spoil and let not the writing be effaced’

**A pre-Islamic Arabic graffito in Greek letters** (Al-Jallad and al-Manaser 2015)

This Arabic graffito in the Greek script provides the earliest vocalized example of the Arabic language, demonstrating the usage of the accusative case in this period.

\[ \text{ʿAwsos } \text{ʿūḏou bannāʾou kazimou } \text{ʿatawa mis-seʿīʿa šatāw wa-bannāʾa } \text{ʿad-dawra wa yirʿaw baqla bi-kānū(n)} \]

‘ ʿAws son of ʿūḏ son of Bannāʾ son of Kazim came from Sīʿ to spend the winter with Bannāʾ in this place and they pastured on fresh herbage during Kānūn’
Fourth-Sixth Centuries CE

These centuries witness a script bottleneck. The Ancient North Arabian alphabets seem to decline and eventually disappear, while the Nabataean Aramaic script spreads and becomes associated with Arabic. Nabataean-script inscriptions begin to show more influence from Arabic and their Aramaic component recedes, until it is restricted to a few fossils. By the sixth century, the Nabataean script had developed fully into what we would recognize as the Arabic script.

Namārah Inscription (source)

The Namārah epitaph, named after the area in which it was discovered, is a grave inscription for a certain Marʾalqays son of ʿAmro, “king of all the Arabs”. Dated to 328 CE, it is one of the earliest examples of writing the Arabic language in the Nabataean Aramaic script, foreshadowing the development of the Arabic script from Nabataean.

Excerpt (Aramaic bolded):

\[ tī naphs marʾalqays bar ʿamro malk alʾarab kollah ḡūʾ asaraʾal-tāga \]

‘This is the funerary monument of Marʾalqays son of ʿAmro king of all the Arabs, who bound on the diadem’

Sakākā Inscription (S1, Nehmé 2010: 71)
This text in the Nabataean-Arabic alphabet, from Sakaka in northern Saudi Arabia, is transitional between the Nabataean script and the Arabic script proper. The text also exhibits a mix of both Arabic and Aramaic languages. It is dated to April, 428 CE.

Excerpt (Aramaic bolded):

\begin{verbatim}
dəkīr-w moḥāreb-w wa ʾašḥāboh ʾal-ʾašarah
\end{verbatim}

‘May Moḥāreb and his ten companions be remembered’

**Ḫimā-Sud Paleo-Arabic 1** (Robin, C.J., A. al-Ghabbān, and S.F. al-Saʿīd 2014)

A Christian Arabic-script inscription from Ḫimā, from the region of Nagrān. The language of the text is, however, in all respects Aramaic.

\begin{verbatim}
ṯawbān bar mālik-w b-yarah burak šatt 3\times100 20+20+20+4
\end{verbatim}

‘Thawbān son of Mālik-w in the month of Burak in the year 364 (470 CE)’
**Harrān Inscription**

A bilingual Greek-Arabic inscription commemorating the building of a martyrium of St. John, dated to 568 CE, from Harran, southern Syria. The text is nowadays part of a modern house.

ʾanā šaraḥīl bar ū ālemo banayt ḏāʾ al-martūl sanat 463 (= 568 CE) ....

I, Sharahīl son of ū ālemo, built this martyrium the year 463 … (the rest of the inscription has defied a satisfactory interpretation)

**Petra Papyri** ([source](#))

Greek legal documents from Petra (6th c. CE) containing numerous Arabic words and phrases in transcription. Since Greek notes the vowels, these documents, along with the Graeco-Arabic inscriptions mentioned above, are our clearest witnesses to the pronunciation of Arabic in the pre-Islamic period. The final line on this photograph (P.Petr II, 199) contains the name of a property *bait al-akbar* ‘the largest apartment’.
Seventh-Tenth Centuries CE

Following the Arab Conquests, Arabic, written in the latest form of the Nabataean script, spread across Asia and Africa and was elevated to the status of an official language of an empire. Our earliest examples of Arabic as an administrative and literary language date to these centuries.

Graffiti

The Zuhayr Inscription (Ghabban 2008)

A graffito dated to the year 644 CE (24 A.H.) from northern Saudi Arabia, the earliest rock inscription containing diacritics (dots) to distinguish homographic phonemes. The text reads:

ʾanā zuhayr katabt zaman tuwuffiy ʿumar sanat ʾarbaʿ wa-ʾašrīn

‘I, Zuhayr, wrote at the time Umar died, the year 24’
An early bilingual Arabic-Greek receipt dated to 643 CE (22 AH), at a time when Arabic and Greek were both administrative languages of the Umayyad state. The Arabic goes as follows, vocalized based on contemporary Greek transcriptions:

*bismillāh ar-rahmān al-rahīm hāḏā mā aḥaḍ 'abdallāh ibn gābir wa-aṣḥābuh min al-gazr min aḥnas aḥaḍnā min ḥalīfat tidrāq ibn abūqīr al-aṣḡar wa-min ḥalīfah iṣṭafar ibn abūqīr al-akbar ḥamsīn šāh min al-gazr wa-ḥams-‘aṣrah 'uḥrē 'agzarahā 'aṣḥāb sufunuh wa-katāyibuh wa-ṭiqlāh fī šahr gumādē al-ūlē min sanat iṯnayn wa-ʿašrīn wa-katab ibn ḥadīdo

‘In the name of God, the Rahman, the merciful; this is what Abdallah son of Gabir and his companions took as slaughter sheep from Heracleopolis; we have taken from the representative of Theodorakios, the younger son of Apa Kyros, and from the representative of Christophoros, the eldest son of Apa Kyros, fifty sheep of slaughter and fifteen other sheep; he gave them for slaughter for the crew of his vessels, his cavalry, and infantry in the month of Gumada 1 in the year 24; Ibn Hadido has written.’
Scholars have identified a number of early fragments of the Qur’an through radio carbon dating techniques. One of the earliest is a parchment held by the University of Birmingham, containing two leaves of a Qur’anic manuscript. In 2015, these were dated to between 568 and 645 AD. The text is a fine example of the so-called Higazi hand, the script and orthography (writing conventions) associated with the Umayyad State, likely originating in the writing school of Yathrib (Madina) in pre-Islamic times.

**Damascus Psalm Fragment**

A gloss of Psalm 78 found in the Geniza of the Umayyad mosque of Damascus, dated as early as the late 8th to 9th century. The Arabic text is written in Greek letters, exposing the pronunciation...
of the language at the time. The language seems to reflect the vernacular of the period as well rather than the literary language. Thus, it provides our earliest witness to the spoken Arabic shortly after the Arab Conquests. For a monograph devoted to this document, see Al-Jallad (forthcoming).

fa-.akelū wa-šabeʿ ū ġeddā wa-šehwet-hum ġēb lahum

‘So they ate and were greatly sated and he brought to them what they desired’

Second Millennium CE (in progress)

By this time, Arabic is firmly established as a global language, used across three continents for science, administration, law, religion, and more. The spoken language also spread across North Africa and the Middle East, although we know far less about medieval spoken Arabic due to the strong written standard. Calligraphic forms of Arabic emerge as the Arabic script becomes one of the main vehicles of artistic expression in Islamic civilization. The influence of Arabic begins to be seen on languages across the world.

Eleventh-Nineteenth Centuries CE

Mamluk Axe (source)

A Square Kufic Arabic inscription on the axe of Sultan Qait Bay, ruler of Egypt (1468-1495). The text says:

*The Sultan, the victorious king, the father of happiness, Muhammad Ibn Qait Bay, his help may be glorified.*

Ottoman Arabic inscription of the Old Mosque in Edirne, built in 1414 CE (source)
Arabic building inscriptions belong to a time-tested tradition, dating back to the pre-Islamic era. This gilded marble plaque, situated above the old mosque of Edirne, contains a *hadith* ‘saying of the Islamic prophet’ followed by honorific titles for the Ottoman ruler who patronized the mosque.

1) qāla l-nabī, ʿalayhi l-salām, man banā li-llāhi masjidān banā llāhu lahū baytan fī l-jannati”. Amara bi-ʿimārati hādhā l-jāmiʿ i l-sharīfi l-sulṭānu l-muʿayyadu l-mujāhidu

2) l-murābiṭu maṣṣūrū l-liwāʾ qāhiru l-aʿdāʾ nāshiru l-ʾadli wa-l-iḥsānī ʿalā ahli l-dunyā l-sulṭānu bni l-sulṭāni ghiyāthu l-dunyā

3) wa-l-dīnī Muḥammadu bnu Bāyazīd khān khallada llāhu sulṭānahū wa-awḍaḥa ʿalā l-ʿālamayni burhānahū fī muntaṣafi shawwālī sanati sitti ʿašari wa-thamāmiddī ah

1) *The Prophet, peace be upon him, said:* Who builds a *masjid* for God, God builds him a house in paradise. The righteous *sulṭān*, striving in *jihād*, has ordered the building of this noble *jāmiʿ*

2) *[He who is]* guarding the frontiers of Islam, victorious with his flag, overwhelming the enemies, spreading justice and beneficence over the inhabitants of the earth, the *sulṭān*, son of the *sulṭān*, helper of the earth

3) *And the religion, Muḥammad, son of Bāyazīd, Khān, may god make his reign eternal and make his proof manifest on both worlds, in the middle of the [month of] shawwāl of the year eight hundred sixteen.*
Jebel Qurma, near the oasis of Al-Azraq, was a popular look-out point over the centuries. Inscriptions in Safaitic, Thamudic, Greek, and Arabic scripts attest to the various periods in which men were dispatched to this hilltop to keep watch. This Mamluk inscription shares a rock with a Safaitic one, two forms of Arabic separated by over 15 centuries.

ḥaḍara fī hāḏā l-makāni l-mubāraki ʾaḥmadu bnu yaḥyā bni abū bakr

‘Aḥmad son of Yaḥyā son of Abū Bakr settled in this blessed place’
Gregorio de Gregorii, an Italian printer, published the first book in Arabic with moveable type in 1514, commissioned by Pope Julius II for delivery to Christians in the Middle East. This was the first printed book in Arabic.
This concise manual on Arabic grammar was produced by the 19th century Syrian/Lebanese intellectual Nāṣīf al-Yāzi ī (1800-1871), part of the Nahda, an Arabic cultural renaissance of the 19th and early 20th centuries, beginning in Egypt and the eastern Mediterranean.

Twentieth and Twenty-First Centuries CE

Arabic is the world’s fifth most widely spoken language, stretching from the Atlantic to the Indian ocean. The true extent of Arabic’s spoken diversity is discovered as researchers document hundreds of different dialectal forms of the language that were hidden behind the standardized Classical language over the centuries. Diglossia becomes publicly debated as Arabic’s dialects begin to take a written form.

Wikipedia in Egyptian Arabic (source)
A version of Wikipedia written entirely in an elevated register of Egyptian colloquial Arabic, containing over 10,000 articles. The orthography contains some etymological spellings, such as رقم for raʾam ‘number’, as well as phonetic forms like ثلاث /talāt/ instead of the etymological form ثلاث.

3arabizi (online Arabic) (source, Twitter)

A conventional way of represented in Arabic in Latin characters emerges on the internet and in text messages. Combining numbers and digraphs, Arabic’s consonants completely accounted for, e.g. 3 = ʿayn, 7 = ḥāʾ, and so on. Often times, 3arabizi simply calques Arabic orthography, leaving many of the short vowels unwritten.

Modern Standard Arabic

A widely popular Japanese cartoon dubbed into Modern Standard Arabic and distributed across the Arabic speaking world. Classical Arabic continues to flourish, perhaps as never before, as mass education and media spread knowledge of a modernized version of the language, called Modern Standard Arabic or fuṣḥā, far beyond a small educated elite. The complex interaction between this high register and the myriad of spoken forms will shape Arabic’s future. For an excellent article on Arabic’s future, see the death of Arabic is greatly exaggerated, by Elias Muhanna.
References:


